

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2004

Epreuve de langue vivante étrangère

RUSSE

BTS Commerce international

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

**L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

BTS Commerce international		Epreuve : Russe	
Session 2004	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 1/3

Мясо по-французски.

[Тюменская область станет экспериментальной площадкой российско-французской программы развития мясного скотоводства. Проект на прошлой неделе был в повестке дня переговоров Владимира Путина с Жаком Шираком. Франция готова предоставлять под программу не только кредитные ресурсы, но и технологии.

Специально созданная в Тюмени "Национальная мясная компания" объединила восемь предприятий, занимающихся выращиванием коров мясной породы. В настоящее время у "Национальной мясной компании" имеется договор с французской фирмой "Нувэль Бернер" на поставку в 2003 году около тысячи голов скота.] Авторы проекта верят в его успех, но не все специалисты разделяют эту уверенность.

Оппонентов хватает как в Москве, так и в Тюменском регионе. По мнению московских представителей агропромышленных компаний, заниматься сегодня производством мяса в России убыточно. Российская говядина не способна конкурировать по цене с европейским мясом: оно в несколько раз дешевле, в первую очередь за счёт дотаций производителям Европейского Союза. А один из местных руководителей сельхозпредприятия заявил : " В лучшем случае будут созданы две-три "потемкинские" деревни, куда мы станем приглашать французов. Где вы видели, чтобы иностранные кредиты, выделяемые российским регионам, целиком доходили до места назначения?"

По мнению французского куратора программы Константина Сологуба, самые лучшие производственные показатели у относительно небольших частных семейных ферм. Французские ветеринары уверены, что между человеком и животным должен существовать эмоциональный контакт, когда хозяин знает каждую свою корову "в лицо". Константин Сологуб озабочен не только тем, что в рационе тюменских коров недостает бобовых культур: ещё больше его волнует то, что "русский человек еще не почувствовал, что значит "моё"". Когда он получит свою землю, свой скот и будет рисковать своими сбережениями, говорит Сологуб, тогда и увидим результат.

журнал *Эксперт*, 17 февраля 2003

Travail à faire par le candidat

I Version

Traduisez le texte entre crochets depuis : «Тюменская область станет экспериментальной площадкой...» jusqu'à : « ... около тысячи голов скота. »

II Questions

1. « Авторы проекта верят в его успех, но не все специалисты разделяют эту уверенность. » Почему ?
2. С вашей точки зрения, какие преимущества и недостатки представляет Россия для иностранного инвестора?

III Lettre commerciale

Rédigez une lettre de réclamation à une entreprise russe de produits vétérinaires concernant la livraison de vitamines pour bétail. En effet, la dernière commande passée en février 2004 est arrivée avec un mois de retard. En outre, la quantité reçue était inférieure à celle précisée dans la commande. Vous exigez des indemnités de retard ou une remise de 15% sur le montant de la facture.